

Pericolose - un giorno - bellezze

contains the following texts

(translated by Richard Karpen)

Pericolose - un giorno - bellezze
che in tanti e tanti anni mai piu
da alcuna parte
siete state viste,
avete letto, chissa dove, una sola pagina,
avete coltivato, cio che parve crudele,
una gentile monomania.
Futile, questo nascondervi? Oggi
dovunque e accettato.
Non siete ombre non luci
Ma solo un atto della solita
non comprensibile giustizia.

by Andrea Zanzotto
From *Ideoma*

...che se I versi alcuna cosa ponno
N'andro sicuro a' più profondi abissi,
E intenerito il cor del Re de l'Ombre
Meco trarrotti a revider le stelle:
O se ciò negherammi empio destino
Rimarrò teco in compagnia di morte.
A dio terra, a dio Cielo, e Sole a dio.

Ahi caso acerbo, ahì fato empio e crudele,
Ahi stelle ingiuriose, ahì Cielo avaro!
Non si fidi uom mortale
Di ben caduco e frale
che tosto fugge, e spesso
A gran salita il precipizio è presso.

Alessandro Striggio
From Monteverdi's *L'Orfeo*

Dangerous - one day - beauty
which for many, many years
has nevermore, from anywhere
been seen,
(you) have read, who knows where,
only one page,
(you) have cultivated, for all that
seemed cruel,
a gentil monomania.
Futile, this hiding? Today
it is accepted everywhere.
Being neither shadows nor lights
But only an act of the usual
incomprehensible justice.

...if songs can accomplish anything,
I shall surely go to the utter depths
and, having softened the heart of the King
of Shadows
shall lead you back to see the stars again:
or, if adverse destiny denies me this,
I shall remain with you among the dead,
Farewell earth, farewell skies, and Sun
farewell.

Alas bitter destiny, alas cruel, wicked fate!
Alas injurious gods, rapacious Heaven!
Mortals, put not your faith in fleeting joy,
that is soon gone; how often
we are lifted high only to be cast down.